



Mascarello ingressa no urbano

# RODOVIÁRIO SCANIA ATENDE CURTAS DISTÂNCIAS



Rio de Janeiro  
12 de maio de 2004



3º ENCONTRO NACIONAL  
DOS TRANSPORTADORES  
DE FRETAMENTO E TURISMO



O novo micro da Iveco

## Volkswagen lança família de eletrônicos



# Motor Cummins a gás move frota de Pequim

# Solução inteligente

Via

Via



Portas arrojadas



Confortável para o motorista  
e para o passageiro



Linhas Redondas



Máximo espaço interno  
(Linha 2000mm)



GRAN Via



**Mascarello**

Mascarello Carrocerias e Ônibus

BR 277 - Km 598

Distrito Industrial Albino Nicolau Schmidt

CEP: 85.804-200 - Caixa Postal: 035

Tel./Fax: +55 (45) 219-6000

Cascavel - Paraná - Brasil

[www.mascarello.com.br](http://www.mascarello.com.br)

# A ESPERANÇA ESTÁ DE VOLTA

**D**epois da tempestade vem a bonança. Ou também: desastres são sucedidos por grandes e profundas arrumações.

É o que vem ocorrendo em cidades brasileiras, invadidas nos últimos anos por um exército de peruas. Após o estrago devastador sobre o sistema formal, estão surgindo marcos reguladores que definem regras claras para novos operadores de transporte público.

A cidade de São Paulo, por exemplo, está abrindo as portas para 6 mil ex-perueiros, que passam a ser regulados pelo poder público.

Em vez do medo, da caça ao clandestino, a esperança passa a habitar e a contaminar o ambiente do transporte público.

No cotejo com o ambiente do salve-se quem puder, ganham as empresas que antes operavam acoissadas por competidores piratas, desprovidos de direitos e deveres. Ganham os operadores credenciados, que, agora regidos por leis, se livram da clandestinidade e das mazelas advindas dessa situação. Ganham os usuários, que passam a dispor de maior e melhor oferta de transporte.

Os ganhos do sistema regulado se estendem às indústrias, que passam a contar com um mercado de produtos sob especificação, dentro de normas de segurança exigidas por leis. Ou seja, as montadoras, de chassis e carrocerias, passam a ter um aval da autoridade de transporte, e, com isso, reduzem seus riscos empresariais.

As cidades brasileiras precisam parar de crescer aos trancos e barrancos para adotar um mínimo de planejamento. O transporte está dentro desse contexto. O descontrole que habitou o transporte na maioria das cidades brasileiras nos últimos anos deixou algumas lições às administrações públicas. Uma delas: excesso de liberalização e falta de regras – como aconteceu com os clandestinos – cobra alto preço que se traduz em desmantelamento do sistema. Outra lição: terra onde ninguém manda nem obedece, floresce o caos.



VW 17.210 EOD

VW 17.260 EOT

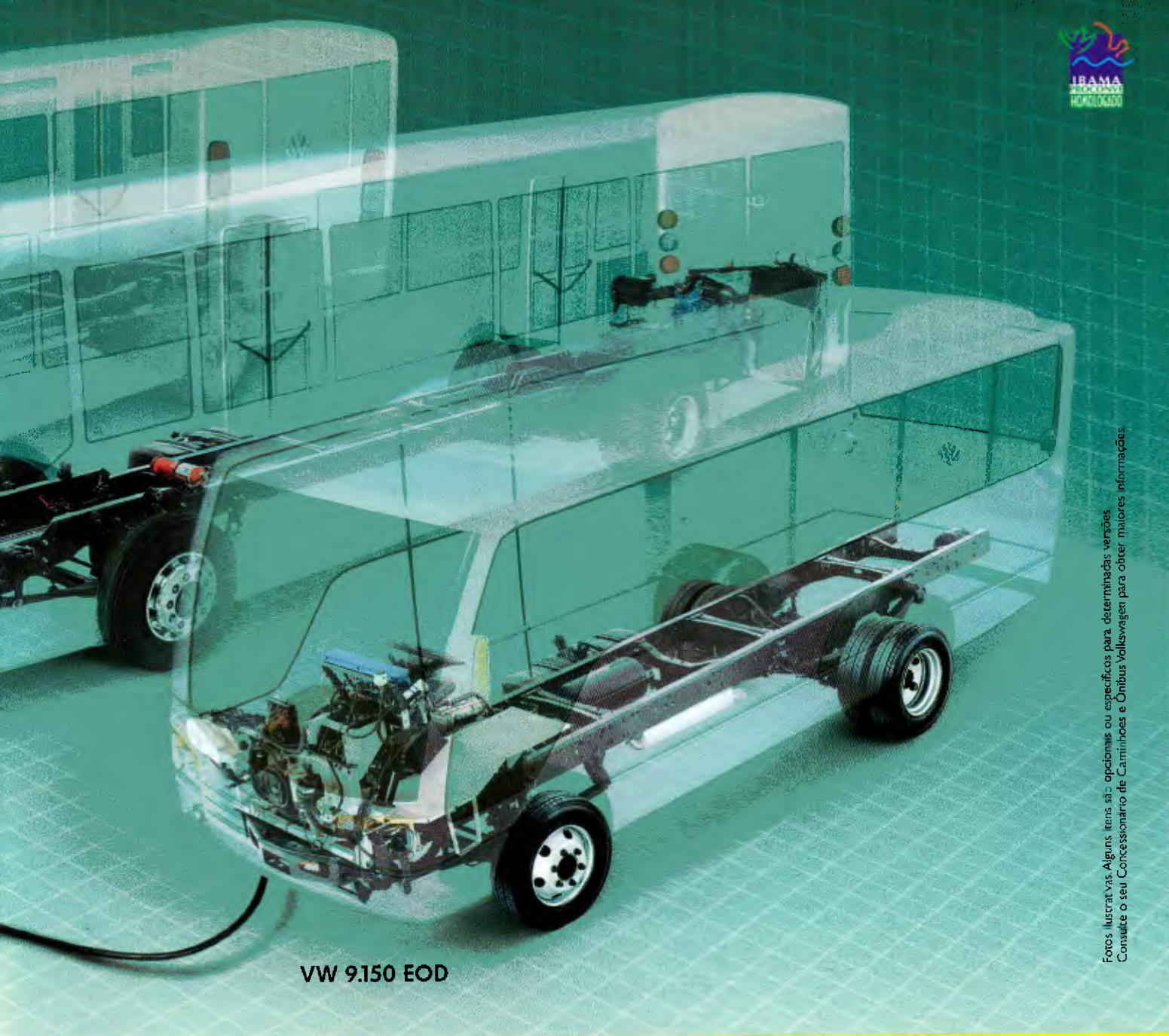
# Chegaram os Ônibus Inteligentes Volkswagen. Tecnologia descomplicada e programação sob medida para as suas rotas.

[www.vwtruckbus.com.br](http://www.vwtruckbus.com.br)

Motorização com gerenciamento eletrônico de última geração - Common Rail. VW 8.150 EOD e VW 9.150 EOD - motores MWM e Cummins. VW 17.210 EOD e VW 17.260 EOT - motores MWM de 6 cilindros na nova série X.12



Recurso eletrônico exclusivo, de série, para programação sob medida a cada tipo de rota, garantindo melhor desempenho e maior economia (para motores MWM).



VW 9.150 EOD

Fotos ilustrativas. Alguns itens são opcionais ou específicos para determinadas versões. Consulte o seu Concessionário de Caminhões e Ônibus Volkswagen para obter maiores informações.

A nova Linha de Ônibus Inteligentes Volkswagen foi feita sob medida para as suas rotas, sejam elas em terrenos planos, com ladeiras ou ainda em trânsito congestionado ou livre. O controle de diversas funções está ao seu alcance, para obtenção dos melhores resultados.

- Consulte o seu Concessionário Volkswagen e conheça todas as combinações possíveis para deixar esses ônibus ainda mais sob medida para as suas rotas.

**Eletrônicos Volkswagen.  
Tecnologia sem complicação.**



**ROTA FLEX**



Relações de eixo traseiro programáveis para rotas de trânsito lento ou rápido (somente para o modelo VW 17.210 EOD).



**VOLKSLUG**

Accessório que gerencia a operação do veículo, fornecendo dados instantâneos para o motorista e acumulados ao administrador da frota.

**DIRETOR**

Marcelo Ricardo Fontana  
marcelofontana@otmeditora.com.br

**SECRETÁRIA EXECUTIVA**

Maria Penha da Silva  
mariapenha@otmeditora.com.br

**FINANCEIRO**

Vidal Rodrigues  
vidal@otmeditora.com.br

**REDAÇÃO**

**Editor**

Eduardo A. Chau Ribeiro  
eduardoribeiro@otmeditora.com.br

**Colaboradores**

Sonia Crespo  
Carmen Lígia Torres  
Denis Cardoso  
Gustavo Feltrin (publicidade)

**Editor de Arte**

Alexandre Henrique Batista  
alexandre@otmeditora.com.br

**DEPARTAMENTO COMERCIAL**

Carlos A. Criscuolo  
carlos@otmeditora.com.br

Vito Cardaci Neto  
vito@otmeditora.com.br

**CIRCULAÇÃO**

Tania Nascimento  
tania@otmeditora.com.br

Representante Paraná e Santa Catarina  
Gilberto A. Paulin  
Tel.: (41) 222-1766

Tiragem  
8.000 exemplares

Assinatura Anual: R\$ 65,00 (cinco edições e um Anuário).  
Pagamento à vista: através de boleto bancário, depósito em  
conta-corrente, cartão de crédito Visa ou cheque nominal à  
OTM Editora Ltda.  
Em estoque apenas as últimas edições.

Circula no mês subsequente ao de capa

As opiniões expressas nos artigos e pelos entrevistados  
não são necessariamente as mesmas de Technibus



Redação, Administração, Publicidade e Correspondência:  
Av. Vereador José Diniz, 3.300 - 7º andar, cj. 702 - Campo Belo  
CEP 04604-006 - São Paulo, SP  
Tel./Fax: (11) 5096-8104 (sequencial)

Atendimento ao assinante:  
0800 702 8104

[otmeditora@otmeditora.com.br](mailto:otmeditora@otmeditora.com.br)

**SUMÁRIO**

**LANÇAMENTOS**

A nova família de ônibus Volkswagen com motor eletrônico **8**  
Iveco apresenta o microônibus integral, para até 31 passageiros **12**

**MONTADORAS**

Scania quer entrar de vez no mercado rodoviário de curta distância **16**  
Volvo aposta nos sistemas coletivos urbanos para crescer **18**  
DaimlerChrysler mantém bom desempenho e liderança no mercado **20**

**CARROCERIAS**

Mascarello mostra GranVia e quer triplicar a produção este ano **22**

**CHILE**

Santiago vai implantar novo sistema de transporte urbano **24**

**MOTORES A GÁS**

Cummins aposta no aumento do uso de ônibus a gás nas cidades **28**

**RODOVIÁRIO**

Gontijo finaliza as negociações de compra da São Geraldo **31**

**URBANO**

A capital paulista inicia as operações do sistema Interligado **36**

**SÃO PAULO**

Novo sistema de transporte desperta confiança em empresários **40**

**BILHETAGEM**

Cobrança automática permite redução de tarifa **43**

**SERVIÇOS**

Shoppings oferecem transporte gratuito em vans e microônibus **44**

**ENCARROÇADORA**

Busscar prevê recuperar produção total em três anos **45**

**AUTOPEÇAS**

Bosch do Brasil anuncia investimento maciço na Divisão Diesel **46**

**MERCADO**

Produção, vendas e exportações atingem níveis recordes em 2003 **48**

**TURISMO**

São Paulo estimula interesse de turistas por passeios históricos **54**

**SEÇÕES**

Editorial **3** Panorama **50** Custos Operacionais **53**



**Tudo que é bom dura muito.  
Por acreditar nisso,  
a Cummins projetou o motor  
eletrônico Interact.**



Tudo o que um ônibus urbano precisa está aqui. Os chassis Volkswagen 8.150 e 9.150 são modernos, robustos e confiáveis. E, para formar um conjunto imbatível, são equipados com motores eletrônicos Cummins Interact 4, de terceira geração. Possuem controle da potência de acordo com as variações do percurso, baixa emissão de poluentes (conforme Euro III - CONAMA V), melhor desempenho e economia de combustível. O motor também permite programar parâmetros como velocidade máxima, tempo de uso de marcha lenta, além de diagnosticar e prever falhas, o que reduz o custo de manutenção e prolonga a vida útil do motor. É muito bom ficar falando tudo o que a linha Interact oferece. Mas é muito melhor você conferir os detalhes no site Cummins.

www.cummins.com.br • 0800 123300



**Ônibus**



Quem tem Cummins tem mais motor.

LANÇAMENTO

# VOLKSWAGEN ADERE À MOTORIZAÇÃO ELETRÔNICA

**C**hegam ao mercado os primeiros ônibus Volkswagen com motorização eletrônica, apresentados à imprensa no Museu de Tecnologia de São Paulo, na capital paulista, no dia 15 de março. A família de Volksbus Electronic compreende cinco modelos: o minibus VW 8.150 EOD, o microônibus VW 9.150 EOD, ambos com opções de motores Cummins e MWM; os ônibus médios VW 15.180 EOD e VW 17.210 EOD, e o VW 17.260 EOT.

A decisão da Volkswagen de lançar ônibus com motor eletrônico foi motivada pela entrada em vigência em janeiro deste ano dos novos limites de emissões, mais rigorosos,

impostos aos veículos de transporte urbano de passageiros – estabelecidos na norma Conama V. Como os atuais motores mecânicos não atendem às novas regras, a saída é a adoção do motor eletrônico para o transporte urbano.

Com a nova linha de eletrônicos – com preços de tabela variando de R\$ 61 mil a R\$ 111,5 mil –, a montadora pretende atingir 35% do mercado interno de ônibus urbanos, um aumento de 5% de participação sobre 2003.

A Volkswagen escolheu os motores dos tradicionais fornecedores MWM e Cummins para equipar sua linha de Volksbus Electronic. Mais do que a simples troca de motores mecânicos por eletrônicos, menos poluentes, os novos

Cinco modelos urbanos compõem a nova família Volksbus Electronic, incluindo um ônibus médio com motor traseiro



VW 17.210 EOD possui motor eletrônico MWM 6.12 TCAE de 7,2 litros

chassis “oferecem operação otimizada para cada itinerário e, graças a um exclusivo pacote eletrônico, é possível programar em detalhes o desempenho do veículo”, garante a montadora. Os recursos proporcionados na nova geração de veículos, ressalta a empresa, obedecem à “sua filosofia *Tailor Made* (sob medida) em todas as etapas de atendimento ao consumidor”, aliada à melhor relação custo-benefício.

O minibus VW 8.150 EOD tem duas opções de motor eletrônico posicionado na dianteira: Cummins Interact 4 e MWM 4.12TCAE, ambos turbo e intercooler com quatro cilindros, injeção *common rail* e 150 cv. O microônibus VW 9.150 EOD também é dispo-

nível com motores eletrônicos dianteiros da MWM e Cummins e visa a uma faixa de mercado em que a montadora tem grande sucesso: vendeu no ano passado 1.527 unidades do modelo, com motor mecânico, abocanhando 36% de participação.

No segmento dos médios, o VW 15.180 EOD, com motor dianteiro de quatro cilindros Cummins, destina-se a centros urbanos em que é permitido o uso de ônibus com comprimento máximo de 11 m e capacidade de carga de 15 t e onde predominam rotas com áreas planas. O VW 17.210 EOD é equipado com o motor eletrônico MWM 6.12 TCAE, também dian-

teiro, de 7,2 litros, e caixa de transmissão de cinco marchas, que permite saídas e retomadas adequadas ao pára-anda do tráfego nas cidades. Outro grande destaque do modelo é o novo sistema flexível de rotas chamado de Rota-flex. As relações de eixo traseiro podem ser alteradas conforme as características da linha, bastando acionar uma chave em uma caixa instalada na carroceria ao lado dos fusíveis. O modelo VW 17.260 EOT é indicado para os corredores das grandes cidades, afirma a montadora, porque é equipado com motor de 260 cv e torque de 900 nm, além possuir chassi modular com sistema de alongamento para receber carrocerias de 12 m a 13,2 m.



## DIAGNÓSTICO INSTANTÂNEO

Item de série nos chassis com motor MWM, um pacote eletrônico proporciona ao frotista monitoramento da operação do veículo e proteção do motor contra possíveis danos. O programa ajusta o desempenho do veículo, determina a rotação máxima por marcha, limitando a velocidade, e atende a itens de segurança como impedir o movimento dos veículos com portas abertas e o bloqueio da ignição caso a marcha esteja engrenada.

Junto com o pacote eletrônico, a montadora oferece, como opcional, a ferramenta de diagnóstico VCO-950, com mais de 300 funções, usada para ler e coletar dados do motor para que os frotistas e transportadores possam programar suas operações. Outro acessório disponível é o computador de bordo que fornece dados instantâneos e informação acumulada do veículo.

Para lançar a nova linha de veículos, a montadora investiu pesado no treinamento de monitores de pós-venda, gerentes e técnicos de serviços e peças, chefes de oficina e mecânicos nos concessionários, totalizando cerca de 600 profissionais. Além disso, criou o serviço Atendimento a Domicílio, para o qual cada revenda de ônibus montou uma oficina móvel com ferramentas e mecânicos exclusivos, que visitam garagens das empresas e fazem reparos e treinamento no horário desejado, mesmo de madrugada.

## PRIMEIRO RODOVIÁRIO

No mesmo dia do lançamento da nova linha, a Volkswagen apresentou também



VW 17.260 EOT, com motor traseiro de 260 cv, destina-se aos corredores urbanos



VW 15.180 EOD, para ônibus médio com comprimento máximo de 11 m e carga de 15 t

seu primeiro ônibus rodoviário, o VW 18.310 OT, com motor traseiro Cummins C8.3, de 310 cv, cujas principais características são a robustez, boa velocidade operacional, manutenção simples e flexibilidade para alongamento do chassi, segundo a montadora.

Este modelo já está sendo utilizado pela Pluma Conforto e Turismo, operadora sediada em Curitiba (PR), que já adquiriu 130 unidades mesmo antes do seu lançamento oficial.

O chassi VW 18.310 OT é o primeiro ônibus rodoviário Volkswagen e serve para rotas de médias e longas distâncias. Possui estrutura modular, suspensão pneumática e, como grande novidade, motor Cummins 6CTAA de 303 cv, que também equipa o caminhão Titan Tractor da marca. O novo ônibus é fornecido na versão *bogie*, o que diminui os custos de encarroçamento e facilita a instalação de carrocerias com bagageiro passante.

Como já acontece com o desenvolvi-

mento dos demais produtos da montadora, o novo ônibus rodoviário foi criado a partir das opiniões de frotistas, motoristas, encarroçadoras e outros representantes do setor. Suas opiniões orientaram os engenheiros e técnicos da fábrica da Volkswagen em Resende (RJ) na busca da relação custo-benefício ideal.

Além dos modelos eletrônicos, a linha Volkswagen 2004 conta com os minibus VW 8.120 OD e VW 8.150 OD, este último com maior potência para permitir a instalação de ar-condicionado; o micro VW 9.150 OD, com caixa de transmissão ZF S5-420 de cinco velocidades; os médios VW 17.120 OD e VW 17.240 OT; e o novo rodoviário VW 18.310 OT.

Assim os chassis Volkswagen, com a exceção dos modelos urbanos, passam a ter opção de motorização eletrônica ou mecânica. Nos urbanos, a opção está entre os propulsores eletrônicos MWM e Cummins.

No mercado de ônibus desde 1993, quando lançou o modelo 16.180, a Volkswagen é hoje vice-líder em vendas nacionais, tendo comercializado no ano passado 4.945 chassis, e alcançado participação de 30%, uma expansão de 12% em relação ao ano anterior. No primeiro bimestre de 2004, a montadora vendeu 613 chassis, abaixo das 812 unidades no mesmo período do ano passado. A montadora está confiante em que, com os lançamentos dos ônibus eletrônicos, essa queda será revertida em breve.



Century Inter Century

# IRIZAR, o rodoviário de luxo 6 estrelas

O produto IRIZAR é considerado em todo mundo o mais seguro e um dos mais confortáveis.

Além de sua beleza, com design moderno,

inspirado e desenvolvido com tendências e conceitos

européus, estando hoje plenamente adaptado às realidades operacionais e culturais brasileiras.

Somando-se a isto, seus baixos custos de manutenção o transformam num produto economicamente rentável, otimizando seu custo benefício.

Estes são apenas alguns motivos que fazem do produto IRIZAR ser indispensável na sua frota.



Rod. Marechal Rondon, km 252,5  
Borucatu/SP • Brasil  
Tel. +55 14 3811 8000 • Fax: +55 14 3811 8001  
irizar@irizar.com.br • www.irizar.com.br

**LANÇAMENTO**

# CITY CLASS, O ÔNIBUS INTEGRAL DA IVECO

A montadora lança microônibus em cinco versões, para 16 a 31 passageiros e antecipa que completará a linha de ônibus com veículos de até 17 toneladas





**A** Iveco começa a pôr em prática seus planos de ampliar a presença no mercado de ônibus, anunciados no ano passado pelo presidente da empresa Flávio Ferraris.

Em janeiro apresentou seu novo veículo leve para transporte de passageiros, o microônibus City Class, em cinco versões. Outros modelos chegarão ao mercado neste ano, segundo o presidente da montadora.

“Num futuro próximo, nossos planos consistem em ampliar a linha de ônibus com veículos de motor dianteiro até a classe de 17 toneladas”, revela Ferraris. “Completaremos a família na primeira parte do ano 2005, oferecendo ao mercado produtos competitivos e modernos para transporte urbano e interurbano, construídos no Brasil na nova fábrica de Sete Lagoas, que será inaugurada ainda neste ano, exata-

mente nos prazos planejados”.

A grande inovação no City Class é que se trata de um veículo completo, totalmente Iveco, vendido e garantido pela marca, incluindo a carroceria, fabricada em linha de montagem exclusiva nas instalações da encarroçadora Neobus, de Caxias do Sul (RS).

O City Class atende aos segmentos de micros e minis, em versões Urbana (para 25 passageiros), SPTrans (21 passageiros), Turismo (21 passageiros), Executiva (16 passageiros) Escolar (31 passageiros, para crianças de até 12 anos).

O micro inaugura a nova fase da Iveco no segmento de passageiros por oferecer a composição integral com chassi e carroceria e garantia de fábrica para o veículo completo. O modelo terá duas opções de distância entre-eixos. Nos primeiros nove meses de comercialização só estarão disponíveis modelos com entre-eixos de 3.600 mm. Na versão de entre-eixos de 4.180 mm, a capacidade de passageiros aumenta em todas as aplicações.

O City Class foi desenvolvido sobre o chassi Scudato 60.13. É equipado com o motor diesel turbointercooler Iveco 8140.43 S de 4 cilindros em linha, com 125 cv de potência. O propulsor destaca-se por ser totalmente de geren-



*Os micros City Class possuem tração traseira com rodado duplo para dar mais estabilidade e segurança, e o reduzido raio de giro facilita as manobras*



*Salão de passageiros do modelo executivo tem assentos reclináveis e vidro fumê*